

PV de la rencontre régionale à A Tous Livres à Monthey

Vendredi 18 mars 2022

Ordre du jour

9h30 Accueil café-croissant

10H : Début de la séance « officielle »

Visite ATL

Présentation des sacs d'histoires

« La Route à bout de bras »

11h30 Divers

Participant·es

Aurélié Fernandez, responsable d'A Tous Livres à Monthey

Blanka Blumenthal, vice-présidente du comité d'A Tous Livres

Ivana, bibliothécaire à Globlivres à Renens

Claudia Perregaux, bénévole à Bibliomonde à Neuchâtel

Nora Bernardi, responsable du CIC à Genève

Aude Monnat, cheffe du projet Bain de livres

Sylvia Joss, responsable de Librimondo à Bienne,

Leila Pfund, stagiaire à Librimondo à Bienne,

Bain de livres

Projet pour lequel deux bus sillonnent plusieurs cantons, le canton de Vaud, du Valais, du Jura, de Genève, de Berne, de Neuchâtel et de Bâle, avec des livres pour enfants en français, en allemand et dans 60 langues de la migration. Les bus sont présents lors de manifestations culturelles, ainsi que lors d'événements dans des maisons de quartiers ou des écoles.

https://baindelivres.ch/wp-content/uploads/2021/05/bain_de_livres_rapport_annuel-12.pdf

African story book

Projet d'alphabétisation qui fournit des livres illustrés sous licence ouverte pour une lecture précoce dans les langues d'Afrique.

<https://africanstorybook.org/>

Possibilité d'imprimer gratuitement les textes et de les faire relier de la même manière que l'exemplaire en tigrinya que Aurélie nous a présenté.

Sacs d'histoires

Projet développé dans les écoles de Monthey par la bibliothèque interculturelle A tous livres depuis la rentrée scolaire 2013.

Objectifs

Il s'agit de créer une complémentarité entre l'école et la famille, partenaires indispensables à l'apprentissage de la lecture car il est important de lire aussi dans sa langue d'origine. Ce projet permet une meilleure reconnaissance des compétences des parents, une meilleure intégration des élèves allophones et un apprentissage de la diversité culturelle à travers des activités d'éveil au langage et d'ouverture aux langues. Il démontre l'importance de chaque langue parlée par les familles et favorise l'apprentissage de la langue de l'école (ici le français). Enfin, il stimule la lecture pour qu'elle devienne un plaisir.

Le contenu du sac d'histoires

L'élément central du Sac d'histoires est le livre bilingue (langue de l'école/langue maternelle). Les autres éléments du Sac d'histoires sont des jeux pédagogiques, un CD de l'histoire dans la plupart des langues de la classe, un jouet surprise en lien avec l'histoire, un glossaire (activité d'éveil aux langues), un livre d'or (activité d'expression écrite dans la langue d'origine). La découverte de la langue de l'écrit et de ses codes, le plaisir de la lecture partagée, le caractère non obligatoire des activités, l'apprentissage de la diversité des langues sont les principes de base de ce projet.

https://atouslivres.ch/index.php?lvl=cmspage&pageid=6&id_rubrique=87

Amahoro

« Amahoro » signifie que « la paix soit avec toi ». Développé par trois bibliothèques interculturelles (Monthey, Renens et Fribourg), ce projet d'accueil de classes est soutenu par l'Office fédéral de la culture (OFC). Il vise à sensibiliser les écoliers au multiculturalisme, à faire découvrir les différentes langues et écritures du monde et à inciter à la lecture. Plusieurs méthodes sont utilisées : Jeux, quiz, contes, chansons. Ces exercices créés sur mesure pour Amahoro et en lien avec le PER, sont adaptés à chaque degré, de la 1H à la 11H. Un moment est réservé aussi pour la découverte de la bibliothèque et la sélection d'un livre que l'enfant emmènera en classe. Chaque élève repart également avec un cahier personnalisé.

https://atouslivres.ch/index.php?lvl=cmspage&pageid=6&id_rubrique=100

Depuis peu les bibliothèques interculturelles de Genève, Bienne et Bellinzona ont rejoint le projet. Chaque structure touche une subvention proportionnelle au nombre de visites qu'elle s'engage à faire dans l'année.

La route à bout de bras

Soirée littéraire organisée par A Tous Livres le 21 mars 2022 avec des lectures par la conteuse Lorette Andersen en présence de Mamadou Sow et Elisabeth Zurbriggen qui a recueilli le témoignage.

Soirée littéraire qui pourrait être organisée dans d'autres structures pour un tarif plutôt avantageux, compter CHF 500.- pour la conteuse et environ CHF 100.- de communication.

Projet « livre à cueillir »

Projet proposé par ATL et qui a obtenu un financement de la part de Bibliomedia.

Tous les nouveaux habitants de Monthey reçoivent une lettre les invitant à se rendre à A Tous Livres afin de recevoir un sac en toile avec trois livres de leur choix. Le but étant de les faire venir découvrir la bibliothèque interculturelle et toutes les ressources à leurs dispositions.

Livres en ukrainien

La demande a été faite à Interbiblio pour une commande collective de livres en ukrainien pour enfants, ado et adultes ainsi que des méthodes de langues de l'ukrainien vers le français et des imagiers pour les enfants.

Au vu du nombre de demandes, le secrétariat d'Interbiblio est effectivement en train de chercher des maisons d'éditions qui proposent des livres en ukrainien. Une proposition de commande collective sera en principe envoyée la semaine prochaine. Un document permettant de trouver des ressources en ligne en ukrainien sera également envoyé aux membres.

D'ailleurs entre temps, le 24.03.2022, Interbiblio a envoyé un email à ce sujet.

Nora a contacté la librairie du Globe qui lui a répondu que malheureusement leur stock de livres en ukrainien est épuisé depuis deux semaines. Toutefois, ils peuvent nous proposer deux titres qu'ils ont en stock, des livres bilingues français-ukrainien :

- LA MOUFLE - CONTE UKRAINIEN BILINGUE - 9782296105775
- LE COQ ET L'EPI DE BLE - CONTE POPULAIRE - 9782296132726

Sinon il y a le site de Ferdosi (<https://ferdosi.com/pages/>) et Abrakadabra (<https://abrakadabra.eu/>)

1001 Histoires

Projet lancé par L'Institut Suisse jeunesse et médias, destiné aux familles allophones avec enfants en bas âge, 1001 histoires propose des animations en langue d'origine autour des récits, des comptines et des histoires.

Ce projet, qui stimule la langue du récit dans le cadre sécurisant de la famille et du groupe, a pour objectifs, entre autres, de:

- Favoriser l'éveil à la langue première et stimuler l'imaginaire
- Renforcer le lien parents-enfants
- Soutenir les parents dans leur rôle
- Permettre d'initier des solidarités inter-familiales.

<https://www.isjm.ch/promotion-de-lecture/1001-histoires/>

Depuis février de cette année le projet existe à Genève, l'association Mes bottes de 7 lieues a initié 1001 Histoires, sur la base du projet de l'ISJM, en collaboration avec le Centre d'intégration culturelle de la Croix-Rouge genevoise. Pour le moment et jusqu'à cet été les animations ont lieu en albanais, arabe, espagnol, farsi, somali, sorani et tigrinya.